



- 7 *Félix Duarte*
Auf der Cumbre · En la Cumbre
- 10 *Simone Eigen*
La-Palma-Fotos
Fotos de La Palma
- 18 *Don Ramon*
Einige ungeschriebene Geheimnisse der Guanchen · Algunos Secretes de los Guanches
- 26 *Domingo Acosto Pérez*
Insel der Emigranten · Isla de Emigrantes con retorno
- 38 *Wulf Göbel*
Lokaltermin in einem zurückgelassenen Haus · Cita Ocular con un Hogar Abandonado
- 56 *Loló Fernández*
»Mami hat gesagt...« Gedanken von Frau zu Frau · »Mamá ha dicho...« Pensamientos de Mujer a Mujer
- 63 *Wulf Göbel · Gerald Alfred Scott*
»Cavendish Enana« – die Kanarische Zwergbanane · El Plátano Chino
- 81 *Wulf Göbel*
Tourismus · El Turismo
- 86 *Loló Fernández*
Die Werkstatt – »el taller«
- 88 *Yrjo Kokko*
Ein La-Palma-Tourist in den 50er Jahren · Un Turista en La Palma de los años 50
- 94 *Wulf Göbel*
Schwaben auf der Insel · Suabios en la Isla
- 96 *Wulf Göbel*
Herr Trinks, auf dem Weg nach Fuencaliente · Herr Trinks, en el Camino a Fuencaliente
- 100 *Wulf Göbel · Antonio Méndez*
Die Eins mit dem Punkt – das Fest zur »Herabkunft der Jungfrau vom Schnee« · El »Uno« con el Punto – La Bajada de la Virgen de las Nieves
- 114 Folklore · Fiestas
- 122 *Wulf Göbel*
Im Markt. Disput über einige Zigaretten · En el Mercado. Una Discusion a propósito de unos Cigarillos
- 126 Kanarischer Ringkampf. Hahnenkampf · La Lucha Canaria. Riñas de Gallos
- 129 *Domingo Acosta Pérez*
Karneval und die Beerdigung der Sardine · Carnaval. El entierro de la sardina

- 135 *Antonio Abdo*
Theater, Komödie und Mythen-
spiel · El Teatro
- 149 *Wulf Göbel*
Die Caldera · La Caldera
- 154 *Wulf Göbel · Hedda Wortmann*
Gesten mit und ohne »s« · Gestos
con o sin la »s«
- 158 *Wulf Göbel*
Puerto de Tazacorte
- 163 *Hermann Christ*
Lockend und niedlich die helle
Stadt · La soleada ciudad,
seductora y bonita
- 169 *Udo Rabsch*
Ausschnitt aus dem Roman
»Avenida del Emigrante«. Ein
ganz gewöhnlicher Spaziergang ·
Fragmento de la novela »Avenida
del Emigrante«
- 182 *Leonardo Torriani*
Vom neuen Vulkan Palmas oder
von der Entstehung des Monte
Teguseo · Sobre el nuevo volcán de
la Palma, o sobre el surgimiento
del monte Teguseo
- 190 *Wulf Göbel*
San Antonio
- 194 *Leonardo Torriani*
Von den alten Bewohnern Palmas ·
Sobre los antiguos habitantes de
La Palma
- 195 *Leonardo Torriani*
Beschreibung von Palma ·
Descripción de la Palma
- 198 *Juan Manuel Castro*
Flora und Fauna
- 198 Flora
- 216 Früchte · Frutos
- 218 Wein · Vino
- 220 Fauna
- 224 Klima · Zonas Climatográfias
- 226 *Arne A. Whyller · Patrick Moore*
Das Observatorium ·
El Observatorio astronómico
- 234 *Wulf Göbel*
Nachrichten und Neuigkeiten ·
Noticias y Novidades
- 241 Reiseinformationen ·
Informaciones para Viajeros
- 274 *Felipe Lorenzo*
Ich liebe das Dorf ·
Amo al Pueblo
- 282 Ausgewählte Literatur ·
Bibliografía
- 286 Autorenangaben / Nachweise ·
Nota sobre los Autores